

Е. Ю. Базылева

СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА С КОМПОНЕНТОМ-МЕТЕОНИМОМ «ДОЖДЬ» И «СНЕГ»

Фразеологические единицы с метеорологическими компонентами занимают важное место в китайском языке, отражая культурные и мировоззренческие особенности народа. Поскольку Китай исторически является аграрной страной, где благополучие людей напрямую зависело от природных условий, языковая картина мира китайцев глубоко связана с природными явлениями. Особый интерес представляют фразеологизмы с компонентами «дождь» (雨 *yǔ*) и «снег» (雪 *xiě*), которые обладают буквальным значением и богатой символической нагрузкой.

В китайской лингвокультуре дождь ассоциируется с плодородием, благодатью, но также может символизировать трудности и сильные эмоции. Фразеологизм *风雨无阻 fēng yǔ wú zǔ* – ‘ни ветер, ни дождь не останавливают’ передаёт идею упорства и преодоления препятствий, где дождь – символ испытаний. В то же время выражение *雨后春笋 yǔ hòu chūn sǔn* – ‘бамбуковые ростки после дождя’ означает быстрое появление чего-то нового, подчеркивая роль дождя как стимула роста. Эмоциональная насыщенность дождя: *泪如雨下 lèi rú yǔ xià* – ‘слёзы льются как дождь’, дождь описывает сильную печаль.

Снег в китайской культуре с одной стороны может означать чистоту и благородство: *冰清玉洁 bīng qīng yù jié* – ‘чистый как лёд, белый как яшма’ описывает непорочность человека. Однако чаще он ассоциируется с трудностями и невзгодами: *雪中送炭 xuě zhōng sòng tàn* – ‘в снег принести уголь’ значит помочь в трудную минуту, где снег символизирует тяжелые условия. В сельскохозяйственном контексте снег иногда приобретает положительное значение: *瑞雪兆丰年 ruì xuě zhào fēng nián* – ‘благоприятный снег предвещает урожайный год’.

Таким образом, фразеологические единицы с метеонимами «дождь» и «снег» являются важной частью китайского языкового сознания, сочетая в себе образность, культурные коды и глубокую семантику. Их семантика прочно связана с природными циклами, философскими концепциями и эмоциональными состояниями. Изучение таких фразеологических единиц позволяет лучше понять китайскую ментальность и языковую картину мира.